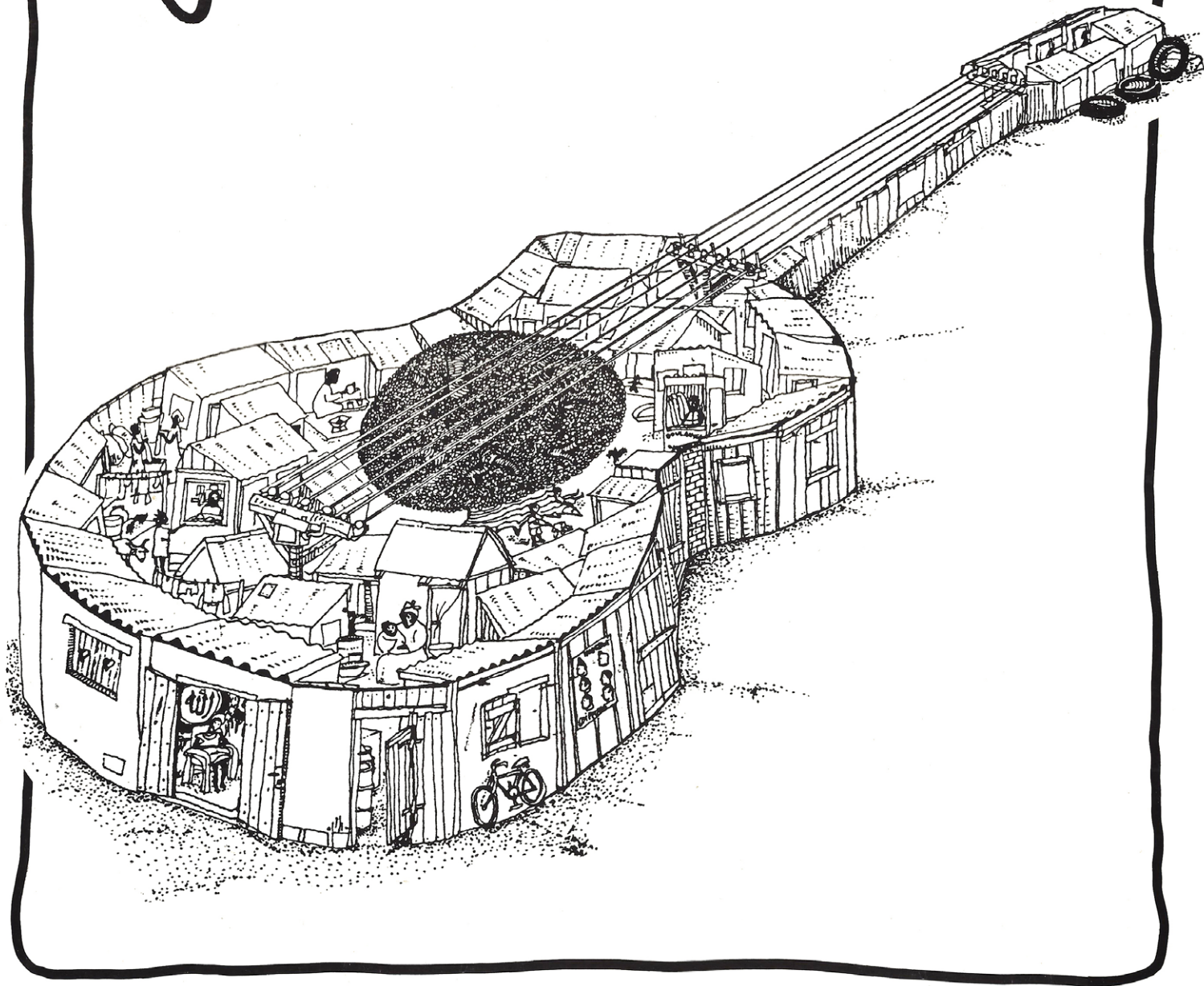


Seydina Insa Wade



Seydina Insa Wade | Biography



SEYDINA INSA WADE (pronounced Saydeena Ansa Waad) is a monument of modern Senegalese music, a songwriter whose lyrics and melodies have influenced all of Senegal's major artists, not to mention Youssou N'Dour, Baaba Maal, Ismael Lo, Les Freres Guissé, Pape and Cheikh and more recently a new generation of rappers including his nephew El Hadji Man of the group Daara J.

Born in Dakar, 1948 into a Lebou fishing family, Seydina grew up in the popular quarter of Gueule Tapée near the port of Soumbédioune. Seydina refers to the Gueule Tapée area as the "Harlem of Dakar", where most of the well-known musicians were born and bred in the neighbourhood including members of the Orchestra Baobab, Charley Ndiaye and Abdoulaye Mboup. In 1966, his next group, Calypso made their debut appearance at the famous Festival Des Arts Nègres organised in by President Léopold Sédar Senghor, which welcomed musicians and artists from the diaspora.

Seydina established himself as the pioneering voice of Senegalese folk music sung in Wolof. His lyrics raised controversial social issues that were prevalent at that time such as circumcision and slavery. But the songs including his early hit "Khandiou" were also charming portraits of Senegalese life and its people, sung with style and humour.

The high point of Seydina's early career was the formation at the beginning of the 1980s of the group TABALA, an acoustic trio which included the talented young guitarist Oumar Sow and a promising percussionist called Idrissa Diop. Those who attended their innovative shows agree there has not been an acoustic group to equal them before or since.

Seydina Insa Wade | Biography

An album called "Yoff" was recorded and a patron, Eric Sylvestre, organised a tour of France, Switzerland and Italy. Subsequently, Seydina Wade and Idrissa Diop stayed in Paris where Seydina spent six years with the group Xalam II in the esteemed company of the legendary musicians, guitarist Cheikh Tidiane Tall, keyboard players, Henri Guillabert and Jean Philippe Rykiel and fellow singers Coundoul and Souleymane Faye. Their innovative blend of African music and jazz makes a significant contribution to the story of modern Senegalese music.

The CD "Xalima" (pronounced "Halima") also reunites Xalam II members Seydina Wade, Souleymane Faye ("Samme") and Jean Philippe Rykiel. Jean Philippe Rykiel will be well known to African music fans as the arranger on Salif Keita's album "Soro". It includes the Frédéric Rousseau/Seydina Insa Wade collaboration, "Ginkgo Biloba".

From the mbalax rhythms of "Mag du Caaxaan" to the dance grooves of "Ginkgo Biloba", Seydina moves with the times to create memorable tunes and audacious arrangements which assure him his rightful place in the galaxy of contemporary Senegalese stars.

Seydina Insa Wade is a Blue Pie Records USA artist and is published by Blue Pie Publishing USA (ASCAP).



Seydina Insa Wade | Lyrics

"Beré buki ak mbaam"

La lutte de l'hyène et de l'âne

Il existe au Sénégal un grand Roman populaire connu de tout le monde, petits et grands : Les aventures de Leuk le lièvre. Tous les animaux de la Forêt y sont représentés et portent un nom « wolofs ».
« Leuk » bien sûr, le lièvre, mais aussi : « Buki » l'hyène vilaine et assez méchante et rusée, et « Mbaam », l'âne un peu lourd.

Depuis quelques années la presse politique sénégalaise a donné à certains hommes du pouvoir, les noms de Buki et Mbaam, l'un représentant le pouvoir, le premier ministre ou le président, l'autre le leader de l'opposition : Abdoulaye Wade.

« Beré buki ak mbaam » est donc une fable politique sur les élections présidentielles comparées au sport national, la lutte.

Mais regardez Buki et Mbaam qui se battent
comme des lutteurs

regardez de quoi ils ont l'air

Il y avait une personne tranquillement installée dans son fauteuil
et voilà qu'une autre vient et lui dit, « lève toi je prends ta place »
C'est bizarre vous ne trouvez pas !

En plus, ils se battent vraiment pour la même chose !
et ils le savent bien.

Le fils du Lion, lui
il ne ferait pas tant de simagrées.

L'arène des lutteurs est bondée
mais chose curieuse, on ne paie
pas les lutteurs

Ce sont, même, eux, qui ont payé une caution
Si nous avons reçu chacun notre part,
ce serait plus claire aujourd'hui pour retrouver
dans la nuit, ce que nous avons perdu.
La lutte bat son plein, les lutteurs sont à terre, mais,
au juste, qui donc a gagné ?



Seydina insa Wade | Lyrics



"Fama re"

Regarde cette belle et grande femme
qui marche lentement
regarde l'éclat de ses dents en or,
et la couleur de sa robe
rouge,
qui ressemble au soleil
le soir lorsqu'il se couche,
à l'heure de la prière.

Elle marche doucement
sur le sable mouillé
juste là où la mer se retire
puis revient,

et elle laisse sur le sable
l'empreinte de ses pas,
comme une photographie.

Fama !
ris,
Où est le pêcheur qui est parti en mer
et qui n'est pas revenu ?
Pourtant nous l'attendons toujours,
mais il ne reviendra pas.

Même s'il ne revient plus,
il n'empêche que la vie continue.

"Lendem"

L'obscurité

Tu m'as plongé dans l'obscurité
et tu me prends pour un âne,
Ce qui reste du blé que l'on donne aux bêtes,
Tu le prends et le mets dans ma soupe
et quand je mange, c'est de l'eau de riz
que tu me donnes à boire.

L'ombre de l'ennemi qui prends le bon riz pour son repas,
lui qui est confortablement installé et qui mange à sa faim,
il se permet même de jeter les restes à la poubelle.

Même si l'on n'a que très peu à soi,
l'ennemi trouve le moyen de nous en
prendre une partie

Et si par hasard on a de quoi vivre
il fait tout pour nous tendre des pièges
et nous le prendre

Vivons ensemble et partageons,
ainsi tout sera plus clair,
ça ira mieux dans le pays

Réveillez vous pour que l'obscurité se dissipe
et que la lumière se lève enfin
Pagaillez...

(texte d'Ande Dief et Seydina insa Wade)

Seydina insa Wade | Lyrics

"Yoff"

(Seydina insa Wade)

Il y a quelque chose de divin à Yoff,
l'eau du puits a reçu la bénédiction d'Allah !

« Mam Limamu Laye, toi qui vivait à Yoff,
nous implorons ton aide
pour trouver la voie du paradis »

Mam Limamu Laye, à Yoff !
Baye Seydina issa, à Cambérène !
toi le grand père d'Abdalaye Thiao,
toi qui possède la Connaissance !

Abdalaye Thiao, gloire à toi maintenant !
l'Ambassadeur des Layennes

« Ecoutez le fils du grand Disciple !
il chante son Maître

Si le Prophète de l'homme blanc avait été le dernier des Prophètes
(comme il est dit dans le livre)
alors l'homme noir n'aurait pas de croyance propre



Merci à toi, Mam Limamu Laye,
toi qui est venu auprès de l'homme noir
pour lui apporter sa croyance

Les ailes d'« Albourakh » (le cheval de Mahomet) qui sont arrivées à
Ce sont les mêmes,
qui sont arrivées à Nged jaga

Si tu ne me crois pas,
demande au Maure là bas,
demande lui si,
lorsque le turban avait retrouvé sa place,
ce n'est pas à ce moment là que l'Aile est repartie ?

Au nom de Dieu !
le Maure n'a pas vu les chevaux du Grand Homme !
Il a fini ses ablutions puis à commencer à prier

Le socialisme que tu as amené dans ce pays,
c'est pour cela que la famille des « Layennes »
porte le nom de Laye, tout simplement !

Hommes de la communauté des Layennes !
vous avez du mérite !
Femmes de la communauté des Layennes
appelez vous « Laye »

Seydina insa Wade | Lyrics



"Seini dom"

(Khalil Gibran, Seydina insa Wade/Oumar Sow)

Seydina a adapté le poème de Khalil Gibran, « Vos enfants »,
extrait du livre : « Le Prophète ».

« Vos enfants ne sont pas vos enfants,
ils sont les fils et les filles de l'appel
de la vie à elle même...

Ils viennent à travers vous mais non de vous.

Vous êtes des arcs par qui vos enfants, comme des flèches vivantes sont projetés. »

"Taaru na"

(Seydina insa Wade)

C'est l'histoire d'une belle jeune fille partie au bal sans
l'autorisation de sa mère, et revenue enceinte !

« Maman ! un clou rouillé m'a piqué !
Mais que faisais tu donc pour que ce clou te pique ?
Mère, c'est la volonté de Dieu ! »

"So bugge"

(Seydina insa Wade)

« Si tu veux je te donne,
Si tu veux je te regarde
Si tu veux je te caresse,
mais toi mon cœur,
n'oublie pas que j'ai une voie,
et que tu as la tienne. »

Seydina Insa Wade | Lyrics

"Ciat"

le benjamin

Dis donc, petit frère, toi le benjamin,
rappelle toi,
quand un grand frère t'envoie faire une course
il te glisse souvent une petite pièce dans la main

« Moi qui suis le benjamin de mon père
de même que le benjamin de ma mère,
j'ai deux mots à te dire »

Enfant ! réveille toi !
regarde autour de toi, regarde tout ce qui est là
regarde ta mère qui t'a porté neuf mois avant de
te mettre au monde

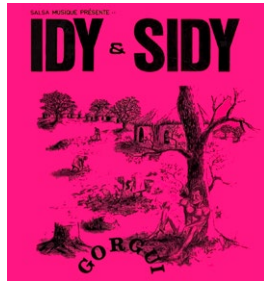
Si tu la traite de sorcière,
c'est que tu ne connais rien.

Rappelle toi que chez nous, fils de mère sorcière
est lui même sorcier
Rappelle toi que chez nous, fils de père sorcier
n'est pas sorcier
Rappelle toi que chez nous, fils de père lépreux
est lui aussi lépreux »

Celui à qui tu as fait du mal,
Celui là te le pardonne
Quand tu lui demande quelque chose,
Il te le donne
alors c'est qu'il est bon.



Seydina insa Wade | Catalogue



Album Name : Idy & Sidy - Gorgui
Type : LP, Album
Released Date : 1977
Label : Discafrique Records



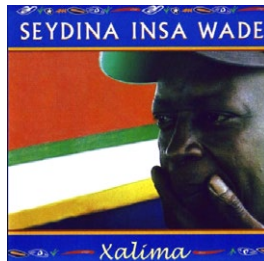
Album Name : Yoff
Type : LP, Album
Released Date : 1985
Label : Blue Pie Records



Album Name : Libaas
Type : CD, Album
Released Date : Unknwown
Label : Blue Pie Records



Album Name : Tablo Feraay
Type : 7", Single
Released Date : 1976
Label : Fiesta



Album Name : Xalima
Type : CD, Comp
Released Date : 2004
Label : Blue Pie Records



Yoff

FACE A

- 1/ CIAT
(Seydina Insa Wade)
- 2/ FAMA RE
(Seydina Insa Wade)
- 3/ YOFF
(Seydina Insa Wade)
- 4/ SO BUGGE
(Seydina Insa Wade)

FACE B

- 1/ BEURE BOUKI AK M'BAM
(Seydina Insa Wade/Idrissa Diop/Oumar Sow)
- 2/ SENI DOM
(Khalil Gibran)
Arr : Seydina Insa Wade/Oumar Sow
- 3/ TAARUNA
(Seydina Insa Wade)
- 4/ LEN DEM
(Andé Dief/Seydina Insa Wade)

SEYDINA INSA WADE : voix solo, guitare rythmique

OUMAR SOW : guitare solo, gimmick, guitare basse, piano acoustique, synthétiseur, seconde voix

IDRISSA DIOP : percussions, seconde voix

Accompagnement : OUMAR SOW - IDRISSE DIOP
Arrangements : SEYDINA INSA WADE - OUMAR SOW
Enregistrement : Studio FRANCIS LEMARQUE
Prise de son : JACQUES DOMPIERRE
Production : ERIC SYLVESTRE ET SEYDINA INSA WADE

Ce disque est dédié à Seynabou Wade, Astou Wade, Nathalie, Sosso Fall et tous les enfants.



Seydina Insa Wade